



●林欣傑的作品時常將物件「再媒體」化。
受訪者提供



●日本著名聲音藝術家和田永被稱為「日本改造家電之神」。
攝影：Mao Yamamoto

《再媒體重奏》

日常物件大變身 奏出媒體狂想曲

日常物件轉化為古怪樂器，邀請觀眾盡情探索！由 Dimension Plus 主辦的跨媒體藝術計劃 Project Playaround 即將帶來《再媒體重奏》(REMEDICATION ENSEMBLE)，香港媒體藝術家林欣傑將與著名日本聲音藝術家和田永 (Ei Wada) 攜手打造令人耳目一新的音樂會，打破觀眾對日常媒體的固有認知。 ●文：香港文匯報記者 尉璋

林欣傑及策展人蔡宏賢於2009年成立 Dimension Plus，以香港及台灣為基地，專注於藝術創作、策展及推動科技媒體藝術教育及交流。《再媒體重奏》則是由 Dimension Plus 主辦的跨媒體藝術計劃 Project Playaround 的一部分。

Project Playaround 於2007年第一次在台灣舉辦，至2018年，十年間共舉辦了五屆工作坊，有來自各個領域的超過400位參與者，共同完成了一系列不同界別的跨領域作品。這次首度在香港舉行，則將聚焦於媒體藝術與表演藝術的跨界合作。

「原本計劃的核心便是一班不同背景的人在一起玩。」林欣傑說。而在這次的《再媒體重奏》中，他則再進一步，請來日本藝術家和田永深度合作，將不同的日常物件「再媒體」為各種樂器，以充滿好奇的玩樂之心，挑戰大眾對於各種媒體的固有想像。

回歸創作的純粹本心

和田永被稱為「日本改造家電之神」，老式電視機、超市條碼掃描器、電風扇……日常物件來到他的手上，經由重新拆解、組裝，並擷取磁場和接駁聲頻之後，搖身一變為另類的鼓與電吉它等樂器。林欣傑則循另一種方法解構媒體，透過抽取光頻，電視機也便有了聲音；轉動單車輪、「彈奏」霓虹燈，他將本就蘊含在物件中的數據抽取、編碼，轉化成令人

驚奇的聲音。

「若要最簡單地形容這個演出，那就是音樂會。」林欣傑說，「只是每一個樂器都是從古靈精怪的物件而來。」他形容自己已經很久沒有做這麼「單純」的演出了，「香港有個現象或者趨勢，就是總希望作品要講一些什麼內容：講和我們生活相關的事情，講社會，講心情……一定要有一些信息。但是其實縱觀歷史，不管是當代藝術、美術、媒體藝術，出色的作品其實大多是很純粹地去玩那個媒體。」與林欣傑一樣，和田永亦是童心未泯，總是非常純粹地去挖掘、實驗，「玩盡」每一個媒體。「可能就是一台電視，拆得它七零八落，花費很多時間，不停去試。」林欣傑說，回歸純粹，是回歸創作本身，「創作的本質到底是什麼呢？大家都要想一想。」

他形容這次和和田永的合作並非是各自做作品然後拼接展示，而是從一開始便你中有我我中有你。有時是面對相似的媒體但大家各出奇招，有時是拿出相似的「樂器」互相jam歌，有時則是一起來做一個嶄新樂器……除了一舞台看似熟悉又十分陌生的稀奇古怪樂器外，演出還請來經常與和田永巡迴演出的日本樂手 Akira Ataka、本地說唱表演者 Gold Mountain 及觸執毛 (Chochukmo) 鼓手 Kitlau 一同演出，將為觀眾帶來一場別開生面的音樂會。



●林欣傑認為藝術科技應將焦點放在「藝術」上。
受訪者提供



●林欣傑在「reCONNECT 2023: BORDERLESS CANVAS」中呈現作品。
受訪者提供



●和田永擅長將家電轉化為樂器。
攝影：Philipp Greindl

《再媒體重奏》

日期：
10月17、18、19日 晚上8時，
10月19日 下午3時

地點：東九文化中心劇場

Dimension Plus 是東九文化中心首批場地夥伴之一，《再媒體重奏》也將是東九文化中心劇場的首個演出。位於佐敦谷福海街，佔地約2.16公頃的東九文化中心以成為香港藝術科技的旗艦場地為目標，原計劃於2024年內竣工。現時場館雖然還未正式開幕，但已陸續舉辦展覽等先行活動熱場，未來在節目策劃等各方面都將聚焦於藝術科技的發展。

藝術科技，焦點在藝術

「『藝術科技』這個名字我其實是不喜歡的，」林欣傑笑道，「看回整個藝術的歷史，從文法來說這個詞就不大對。我們會說 technology arts，科技藝術；但這個詞反過來說，那就是一個科技，不是藝術。但是現在香港有藝術科技的相關政策，真的多了這類型的展覽或者表演發生，對我們這個領域來說絕對是好處。但首先是不能放錯焦點——到底焦點是在科技，還是藝術？」

林欣傑說，創作的焦點當然是藝術，否則就是本末倒置。「『一個科技好新好厲害，我一定要放進作品中』，我從來沒有這種想法。而是反過來，是我有一個概念，而這些科技是用得着的，我才会用，就算我不懂都會去研究。」

觀眾越來越了解媒體藝術

媒體藝術總給人非常抽象的感覺，問林欣傑這麼多年來，觀眾對這類別藝術的認知與接受度是否有提高，他篤定道：「有，好了很多。」

他分享道，要改變原本觀眾的思維模式其實並不容易，但新一代的觀眾對媒體藝術卻有一種天然的親近感。

「他們一來已經理解，大多是年輕人，他們出生就是數碼世界了，有手機，有電腦。所以對他們來說，這些是日常。不過就算是成熟的觀眾，哪

林欣傑認為，東九將定位設為藝術科技旗艦場地，對業界有不少幫助。「如果整個香港都沒有一個地方硬件可以支持這類型的創作的話，那怎麼行？但是小小的遺憾是整個中心仍是表演藝術中心，arts and technology 是不是只有表演藝術呢？當然不是，也有很多展覽，但至今仍然沒有一個場地是專做這類型展覽的。如果東九能擔當這個角色，那就完美了。但也很難勉強，畢竟場地建設時並不是為了這類活動來設計的。但東九願意嘗試，從他們之前所策劃的相關活動來看，見到他們的努力。」

他認為未來創作者們也可以再大膽些，例如 Dimension Plus 現在是東九劇場的場地夥伴，那是否一定要在劇場中來呈現劇場作品？未必，破格的展覽與其他類型的創作亦有可能。他也透露，未來2025至2026年，已經有很多合作在洽談中，「一定是跨領域的。」他說，「我們這個界別（媒體藝術）已經是比較小眾和冷門，本身少人看，如果還是自己小圈子玩的話，對觀眾培養一點好處都沒有。理想的方式一定是和其他界別一起玩，如果能成功地融合，才能吸引更多觀眾。」

怕以往沒有看很多此類別的作品也好，現時也和以往不同。比如，以前觀眾看到一個熒幕，就想去按；一見到有投影就期待會有互動元素。現在則少了這些『古怪』觀眾，大家開始習慣不一定會有這些元素的存在。比如我之在香港藝術館的作品，要睡在一塊雲的下面，有一個屏幕，相對來說少了觀眾會去按。大家可能近年來看多了類似的展覽，對媒體藝術有了更多的了解。」林欣傑說。

中央芭蕾舞團《紅色娘子軍》迎來首演60周年 舞台上共襄盛典 同賀經典一甲子輝煌

「向前進、向前進！」伴隨著鏗鏘的合唱，《紅軍戰士》們緊握着拳頭、高舉着手臂在舞台上一字排開邁着堅定的步伐不斷向前，充滿了昂揚的鬥志與革命的熱情，這是9月25、26日在北京天橋劇場上演的《紅色娘子軍》的最後一個場景，與這些「紅軍戰士」共同齊步向前的女主角「瓊花」與往常有所不同，這兩天每晚都有六位「瓊花」共同起舞，而與他們搭檔的「洪常青」也有六位之多，如此難得一見的演出，如此宏大的場面都是為了慶祝這部「中國芭蕾舞史上的傲人里程碑」首演60周年的輝煌時刻！而本輪紀念演出也是中芭參加文化和旅遊部「2024年國家藝術院團演出演播季」的重點演出之一。

60年前的1964年9月26日，正是在北京天橋劇場的舞台上，芭蕾舞劇《紅色娘子軍》成功首演，這是屬於中央芭蕾舞團的高光時刻，更是屬於中國芭蕾的歷史一頁。60年後的2024年，走過一甲子的《紅色娘子軍》仍然被中央芭蕾舞團完好地繼承與發揚，在舞台之上閃耀着歷久彌新的藝術光彩。為紀念《紅色娘子軍》首演60周年，2024年中芭展開大規模國內巡演，將紅色經典的足跡走遍了祖國的大江南北，截至9月24日已經完成了60場演出。9月25、26日，兩場特別策劃的重磅演出隆重上演，也為紀念活動迎來最高潮、開啟新篇章。演出現場賓朋雲集，眾多中芭老藝術家、社會各界人士紛紛出席，更有忠實粉絲從全國各地遠道而來，只為共同見證這激動人心的時刻。

在兩天的演出中，劇中的每一場都由不同的男女主演演出，中芭副團長、前首席主演張劍率先登場，展現了地牢中「瓊花」不屈抗爭的形象，隨後的幾場情節中，寧瓏、邱芸庭、張浥洙、徐琰、李潔幾位「瓊花」先後登場、接續上演，將人物從苦難走向光明、從懵懂蛻變成長的過程真摯再現，而劇中黨代表「洪常青」則由年逾

六十的中芭前輩藝術家王才軍以及當今活躍在舞台上的優秀青年演員武思明、孫瑞辰、管翀正、余兆環、馬曉東先後演出，關懷勞苦大眾、喬裝執行任務、大無畏英勇犧牲……一幕幕光輝形象被生動演繹。

此次特別策劃的紀念演出帶給觀眾們的驚喜遠不止於此，而是以「大匯演」的形式全面展示出中芭的藝術風采，參與到演出中的演員達到了300人之多。兩天演出的群舞陣容由中芭的兩支演員隊伍輪番上陣，展現出「娘子軍連」颯爽的英姿與軍民魚水情深的動人場面以及硝煙瀰漫的激烈戰鬥。劇中「連長」「小龐」「小娥」「南霸天」「老四」等角色也都由一眾中芭優秀青年演員們在不同



●演出中特別安排了數個「瓊花」同時登場的驚喜場面。
攝影：時任



●中央芭蕾舞團《紅色娘子軍》日前在天橋劇場慶祝首演60周年。
攝影：時任

場合聯合出演，特別值得一提的是，兩位中芭前首席主演曹舒慈與王啟敏也分別在兩天客串了「南太太」一角，帶來十分出彩的表演。不僅如此，中芭舞校的學生們也首次參與到該劇的演出之中，用真摯的舞姿為經典傳遞新生力量。中芭交響樂團則分別由常任指揮劉炬和特邀指揮范妮執棒，在樂團首席王小毛的領銜下奏響那經久不衰的動人旋律，而劇中那些人們耳熟能詳的經典歌曲則由中國退軍人藝術合唱團、中央和國家機關老幹部合唱團共同唱響。

精彩的演出贏得了觀眾們陣陣掌聲，演出圓滿結束之後現場迎來更加激動人心的驚喜，《紅色娘子軍》的老一輩主創和藝術家代表走上舞台，與觀眾們共同見證這一具有歷史意義的重要時刻。年近九十的編導之一蔣祖慧、該劇作曲之一、96歲高齡的杜鳴心、第一代「瓊花」扮演者白淑湘、88歲高齡的該劇第一代指揮卞祖善、「南霸天」的扮演者之一黃民暄、第一代「老四」的扮演者萬琪武等前輩藝術家紛紛登台，每一位重量級嘉賓的出現都引來觀眾席中的一片歡呼之聲，為經典銘記下動人的瞬間。

以《紅色娘子軍》作為開篇，中央芭蕾舞團團慶65周年系列展演的帷幕也隆重開啟，在未來的三個多月內，中芭將陸續上演輕喜劇芭蕾舞《蝙蝠》、古典芭蕾舞《舞姬》以及《天鵝湖》《吉賽爾》《灰姑娘》《過年》《紅樓夢》等一系列古今中外精彩劇目，並將特別推出原創童話芭蕾舞劇《十二生肖》和《芭蕾舞創意工作坊十五周年精粹》《中央芭蕾舞團65周年慶典GALA》，為觀眾們全面展示劇團的實力與風采。

●文：黃暢